

**交通事務委員會**

**在2014年7月18日會議上通過  
有關"輕型貨車非法以出租或取酬方式載客"的議案**

就輕型貨車非法「載客取酬」一事，本會除促請警方繼續加強執法打擊外，亦促請運輸及房屋局局長立即進行下列改善措施：

1. 將「輕型貨車」之中、英文名統一，現時英文之稱呼為「Light Good Vehicle」，但中文則譯為「客貨車」，中文譯名明顯不正確，導至市民誤以為「輕型貨車」可作載客用途；
2. 強制要求所有「輕型貨車」加貼標籤以資識別(與傷殘人士車輛之識別方法一致)；
3. 加大宣傳工作，提醒市民錯誤選擇此等非法服務，是不受保險條例所保證。

動議人： 易志明議員  
和議人： 謝偉銓議員

(Translation)

## **Panel on Transport**

### **Motion on**

### **"Illegal carriage of passengers for hire or reward by light goods vehicles" passed at the meeting on 18 July 2014**

That, concerning illegal carriage of passengers for hire or reward by light goods vehicles, apart from urging the Police to continue to step up enforcement actions against such activities, this Panel also urges the Secretary for Transport and Housing to adopt the following enhancement measures immediately:

1. to make the Chinese description for "light goods vehicles" consistent with its English counterpart, as the former is now referred to as "客貨車" (vehicles for carrying passengers and goods) while the latter as "light goods vehicles"; the Chinese rendition is obviously incorrect and may mislead the public into believing that "light goods vehicles" can be used for passenger carrying purposes;
2. to introduce mandatory labelling of all light goods vehicles for easy identification (the same method used for identification of vehicles driven by persons with disability);
3. to step up publicity to remind the public that they will not be covered by insurance protection if they have mistakenly chosen such illegal services.

Moved by: Hon Frankie YICK Chi-ming  
Seconded by: Hon Tony TSE Wai-chuen